

# **Informativa per il trattamento dei dati personali degli alunni e delle loro famiglie**

**(ex art. 13 D.Lgs. n.196/2003)**

**信息关于学生，家长私人数据的使用**

**(ex art. 13 D.Lgs. n.196/2003)**

Gentile Signore/a,

desideriamo informarLa che il D.Lgs. n.196 del 30 giugno 2003 (“Codice in materia di protezione dei dati personali”) prevede la tutela delle persone fisiche e giuridiche rispetto al trattamento dei dati personali.

Secondo la normativa indicata, il trattamento dei dati personali che La riguardano sarà effettuato da questa scuola secondo i principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti.

Ai sensi dell’art. 13 del D.Lgs n.196/2003, pertanto, La informiamo che:

先生，女士，

我们想通知您 D.Lgs. n.196 del 30 giugno 2003 (“Codice in materia di protezione dei dati personali” “私人数据使用法则”) 保护您的私人数据。

按照刚才的立法，学校要使用您的数据取决于正确性，合法性，透明度，为了您的保留权和您的法学。

所以按照 art. 13 del D.Lgs n.196/2003 我们通知您：

1. Il Titolare del trattamento dei dati è il Dirigente Scolastico  
班主任是数据使用的企业主
- 

2. Il Responsabile del trattamento dei dati, in relazione alla vigilanza ed all’applicazione delle misure di protezione, è il Direttore dei Servizi Generali Amministrativi  
行政服务主任是数据使用负责，关于数据的监视，安全
- 

3. La scuola raccoglie, elabora e conserva, in relazione all’attività istituzionale, dati identificativi e talvolta sensibili e giudiziari relativi agli alunni iscritti ed ai genitori. Per “dati sensibili” si intendono i dati personali idonei a rivelare l’origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l’adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico politico o sindacale, nonché i dati personali idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale; i dati giudiziari sono quelli idonei a rivelare procedimenti e provvedimenti di natura giudiziaria.

学校收集，绘制，蜜饯学生和家长的的数据。有时候数据是“明显”的数据。明显数据是数据可以透露种族发源，宗教确信，哲学确信，政治意见，属于政党，工会，协会，团体，还有私人数据可以透露将康情况和性生活。数据可以是司法的，可以透露司法的措施。

I dati in applicazione del D.Lgs. n.196/2003 sono protetti con adozione di idonee misure, relative all'ambiente in cui sono custoditi, al sistema utilizzato per elaborarli, ai soggetti incaricati del trattamento.

*D.Lgs. n.196/2003 安全私人数据关于在那里数据被保持, 什么方式用为了处理数据, 谁要是用数据。*

4. I dati possono essere comunque trattati in relazione ad adempimenti relativi o connessi alla funzione istituzionale della Scuola e comunque contemplati dal D.M.P.I. n. 305 del 7 dicembre 2006 (Regolamento).

*数据可以被使用关于学校的制度职能, 按照 D.M.P.I. n. 305 del 7 dicembre 2006 (Regolamento)*

5. I dati possono essere comunicati alla Pubblica Amministrazione ed agli Enti Pubblici, in relazione ad attività prevista da normativa primaria o secondaria o comunque rientranti nei compiti istituzionali degli enti che ne facciano richiesta come da specifiche previsioni contenute nel Regolamento.

*数据可以被通知到公共政府, 公共国家机关, 关于规章里的细节预见。*

6. I dati vengono comunicati a soggetti terzi privati, senza il preventivo consenso scritto dell'interessato, solo nei casi specificamente previsti dal Regolamento.

*没有写的赞成, 数据可以被通知到私人派对就是规章里的有细节预见。*

Al titolare del trattamento o al responsabile Lei potrà rivolgersi senza particolare formalità per far valere i Suoi diritti, così come previsto dall'articolo 7 del D.Lgs196/2003, che si riproduce integralmente:

*下边完全复制 art 7 del D.Lgs196/2003: 按照它, 您可以跟数据使用企业主和数据使用行政服务主任讨论您的数据使用。*

## **Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti (Art. 7)**

### **进入私人数据的权利(Art. 7)**

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

*个人可以获得私人数据存在的确认。可以获得数据的通信*

2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
- a) dell'origine dei dati personali;
  - b) delle finalità e modalità del trattamento;
  - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
  - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
  - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

个人有权利受到表示关于:

A 私人数据的来源

B 数据使用的目的

C 怎么使用数据, 用什么电子工具

D 数据的班主任, 行政服务主任的坚定数据

E 人们, 级别可以使用本人的私人数据, 因为他们是国家, 班主任的指派代表。

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

- a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

3 个人有权利受到:

A 数据的更新, 更正, 使完全

B 数据的删去, 改变到匿名形态。可以困住数据如果它们的使用是法律的违反。

C 清除介绍使用您的数据的人们认识 a 和 b 的内容, 除了这样的完成是不可能的之外

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

- a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
- b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

4 个人可以反抗:

A 反抗私人数据的使用如果有贴切的动机

B 反抗私人数据的使用如果使用是为了寄给人广告的, 或者为了市场调查.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
班主任

---